

**Alkitab Interlinear
Ibrani – Inggris – Indonesia**

תהלים צ"א

Psalm 91

Mazmur 91

Doa Perlindungan

Midrash menyatakan bahwa Mazmur 91 disusun oleh Musa pada hari ia menyelesaikan pembangunan Kemah Suci di padang gurun. Ayat-ayat tersebut menggambarkan pengalaman Musa sendiri memasuki Kemah Suci dan diselimuti oleh awan Ilahi. Midrash Tehillim dan Zohar mengajarkan bahwa Musa menyusun mazmur ini ketika naik ke awan yang melayang di atas Gunung Sinai, di mana pada waktu itu ia melafalkan kata-kata ini sebagai perlindungan dari para malaikat kehancuran.

Dalam pemikiran Yahudi, Mazmur 91 menyampaikan tema-tema perlindungan dan penyelamatan Elohim dari bahaya. Talmud (Shevu'ot 15b) menyebut mazmur ini sebagai "nyanyian tulah" (shir shel pega'im atau shir shel nega'im), karena "orang yang membacanya dengan iman kepada Elohim akan ditolong oleh-Nya di saat bahaya." Sejak zaman Geonim, mazmur ini dibacakan untuk mengusir setan-setan dan roh-roh jahat. Menurut midrashim, mazmur ini merujuk banyak jenis setan yang mengancam manusia, termasuk "Kengerian (teror)", "Anak panah", "Tulah", dan "Kehancuran" yang disebutkan dalam ayat 5-6. Mazmur ini ditulis pada azimat oleh orang Yahudi dan Kristen dari Zaman Antik Akhir.

Orang-orang Kristen modern memandang mazmur ini sebagai sumber hiburan dan perlindungan, bahkan di saat-saat penderitaan.

Versi Ibrani – Indonesia

Mazmur 91:1

יֵשֵׁב בְּסִתְרַת עֲלִיּוֹן בְּצִלְ שִׁדְי יִתְלוֹנֵן:

1 Orang yang tinggal dalam tempat persembunyian Yang Mahatinggi, dalam bayangan Yang Mahakuasa dia akan menginap.

Mazmur 91:2

אֹמַר לַיהוָה מַחְסֵי וּמְצוֹדֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹטֹחַ בוֹ:

2 Aku akan berkata kepada YHVH, “Tempat perlindunganku dan bentengku, Elohimku, aku percaya di dalam Dia.”

Mazmur 91:3

כִּי הוּא יִצִּילֵךְ מִפֶּחַח יָקוּשׁ מִדְּבַר הַתּוֹת:

3 Karena Dia akan melepaskan engkau dari jerat perangkap, dari tulah malapetaka-malapetaka.

Mazmur 91:4

בְּאַבְרָתוֹ וַיִּסֹּךְ לְךָ וַתַּחַת-כַּנְפָיו תִּחְסֶה צְנִיחַ וְסַחַרְתָּ אֲמָתוֹ:

4 Dalam ujung sayap-Nya Dia akan memagari engkau, dan di bawah sayap-sayap-Nya engkau akan mencari perlindungan, kesetiaan-Nya *adalah* perisai dan pelindung.

Mazmur 91:5

לֹא-תִירָא מִפֶּחַח לַיְלָה מִחֵץ יַעֲוִף יוֹמָם:

5 Engkau tidak akan takut dari kengerian malam, dari anak panah yang terbang pada siang hari.

Mazmur 91:6

מִדְּבַר בְּאִפְלַי יִהְיֶה מְקַטֵּב יִשׁוּד צְהָרִים:

6 Dari tulah yang berjalan dalam kesuraman, dari kehancuran yang merusak di tengah hari.

Mazmur 91:7

יִפֹּל מֵצִדְךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִיְמִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ:

7 Seribu akan jatuh dari sisimu, dan sepuluh ribu dari kananmu, tetapi dia tidak akan mendekat kepadamu.

Mazmur 91:8

רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹט וְשִׁלְמַת רָשָׁעִים תִּרְאֶה:

8 Tapi engkau akan memandang dengan matamu dan engkau akan melihat ganjaran orang-orang jahat.

Mazmur 91:9

כִּי-אַתָּה יְהוָה מַחְסֵי עֲלִיּוֹן שְׂמֹתָ מְעוֹנֶךָ:

9 Karena Engkau, YHVH, tempat perlindunganku; Yang Mahatinggi engkau tempatkan sebagai tempat tinggalmu.

Mazmur 91:10

לֹא-תֵאָנֵה אֵלַיךָ רָעָה וְנִגַּע לֹא-יִקְרַב בְּאֶהְלֶיךָ :

10 Celaka tidak akan menimpa kepadamu, dan tulah tidak akan mendekat dalam kemahmu.

Mazmur 91:11

כִּי מִלְאָכָיו יִצְוֶה-לָךְ לְשָׁמְרֶךָ בְּכֹל-דְּרָכֶיךָ :

11 Karena Dia akan memerintahkan malaikat-malaikat-Nya kepadamu, untuk menjaga engkau di segala jalanmu.

Mazmur 91:12

עַל-כַּפַּיִם יִשְׁאֹנְנֶךָ פֶּן-תִּנָּף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ :

12 Di atas telapak-telapak tangan mereka akan mengangkat engkau, supaya jangan kakimu menyangung kepada batu.

Mazmur 91:13

עַל-שַׁחַל וְפִתָּן תִּדְרֹךְ תִּרְמָס כְּפִיר וְתַנִּין :

13 Engkau akan memijak ke atas singa dan ular berbisa, engkau akan menginjak-injak singa muda dan naga.

Mazmur 91:14

כִּי בִי חָשַׁק וְאַפְלִטָהוּ אֲשַׁנְּבֶהוּ כִּי-יִרַע שָׁמַי :

14 Karena dia melekat di dalam-Ku, dan Aku akan melepaskan dia, Aku akan menempatkan dia di tempat tinggi, karena dia mengenal nama-Ku.

Mazmur 91:15

יִקְרָאֵנִי וְיִצְעֶנְהוּ עִמּוֹ-אֲנֹכִי בְּצָרָה אֲחַלְצֶהוּ וְאֶכְבְּדֶהוּ :

15 Dia akan memanggil Aku dan Aku akan menjawab dia, Aku *ada* bersama dia dalam kesusahan, Aku akan membebaskan dia dan Aku akan memuliakan dia.

Mazmur 91:16

אֲרֹךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהוּ וְאֶרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי :

16 Aku akan membuat dia puas *dengan* panjang hari-hari, dan Aku akan membuat dia melihat dalam keselamatan-Ku.

Versi Interlinear Ibrani – Inggris - Indonesia

Mazmur 91:1

בְּצֶלַל	עֲלֵיּוֹן	בְּסִתְּר	יֹשֵׁב
be·Tzel	el·Yon	be·Se·ter	Yo·shev
in·shadow-of	supreme-one	in·concealment-of	one-dwelling
dalam bayangan	maha tinggi	dalam tempat persembunyian	tinggal
		יִתְלוֹנֵן:	שָׂדַי
		yit·lo·Nan	Shad·dai
		he·shall- ^s lodge	Who-Suffices
		dia akan menginap sendiri	maha kuasa

Mzm 91:1 Orang yang tinggal dalam tempat persembunyian Yang Mahatinggi, dalam bayangan Yang Mahakuasa dia akan menginap.

Mazmur 91:2

וּמְצוּדָתִי	מַחְסֵי	לִיהוָה	אֹמַר
u·me·tzu·da·Ti	mach·Si	A·do·Nai	'o·Mar
and·fastness-of·me	refuge-of·me	to·Yahweh	I·shall·say
dan bentengku	tempat perlindunganku	kepada YHVH	aku akan berkata
		בּוֹ:	אֱלֹהֵי
		bo	'e·lo·Hai
		in·him	Elohim-of·me
		dalam dia	elohimku
		אֶבְטַח-	
		'ev·tach-	
		I·am·trusting	
		aku percaya	

Mzm 91:2 Aku akan berkata kepada YHVH, “Tempat perlindunganku dan bentengku, Elohimku, aku percaya di dalam Dia.”

Mazmur 91:3

יִקְוֶשׁ	מִפֶּחַ	יִצִּילְךָ	הֵיא	כִּי
ya·Qush	mip·Pach	Yatz·tzi·le·kha	hu	ki
trapper	from·snare-of	he·shall- ^c rescue·you	he	that
perangkap	dari jerat	dia akan membuat kelepasan engkau	dia	bahwa
		הַתּוֹת:	מִדֶּבֶר	
		hav·Vot	mid·De·ver	
		woes	from·plague-of	
		malapetaka-malapetaka	dari tulah	

Mzm 91:3 Karena Dia akan melepaskan engkau dari jerat perangkap, dari tulah malapetaka-malapetaka.

Mazmur 91:4

וּתַחַת-	לָךְ	יִסֶּךְ	בְּאַבְרָתוֹ
ve·ta·chat-	lakh	Ya·sekh	be·'ev·ra·To
and·under	to·you	he·shall- ^c overshadow	in·pinion-of·him
dan di bawah	bagimu	dia akan membuat memagari	dalam ujung sayapnya
וּסְחָרָה	צִנָּה	תִּחְסֶה	כַּנְפָּיו
ve·so·che·Rah	tzin·Nah	tech·Seh	ke·na·Fav
and·buckler	targe	you·shall·take·refuge	wings-of·him
dan pelindung	perisai	engkau akan mencari perlindungan	sayap-sayapnya

אֱמִתּוֹ:

a·mit·To

faithfulness-of-him

kesetiaannya

Mzm 91:4 Dalam ujung sayap-Nya Dia akan memagari engkau, dan di bawah sayap-Nya engkau akan mencari perlindungan, kesetiaan-Nya *adalah* perisai dan pelindung.

Mazmur 91:5

מִחַץ	לַיְלָה	מִפְּחַד	תִּירָא	לֹא-
me·Chetz	La·ye·lah	mip·Pa·chad	Ti·ra	lo-
from·arrow	night	from·afraidness-of	you·shall·fear	not
dari anak panah	malam	dari kengerian	engkau akan takut	tidak
			יּוֹמָם:	יְעוֹף
			yo·Mam	ya·'Uf
			by·day	he·is·flying
			pada siang hari	dia terbang

Mzm 91:5 Engkau tidak akan takut dari kengerian malam, dari anak panah *yang* terbang pada siang hari.

Mazmur 91:6

מִקְטָב	יֵהַלֵּךְ	בְּאֲפֶל	מִדְּבַר
mik·Qe·tev	ya·ha·Lokh	ba·'O·fel	Mid·de·ver
from·sting	he·is·going	in·the·gloom	from·plague
dari kehancuran	dia pergi	dalam kesuraman	dari tulah
		צְהַרְרִים:	יְשׁוּד
		tzo·ho·Ra·yim	ya·Shud
		noons	he·is·devastating
		tengah hari	dia merusak

Mzm 91:6 Dari tulah *yang* berjalan dalam kesuraman, dari kehancuran *yang* merusak di tengah hari.

Mazmur 91:7

וְרִבְבָה	אֶלֶף	מִצַּדְּךָ	יִפֹּל
u·re·va·Vah	'E·lef	mitz·tzid·de·Kha	yip·Pol
and·ten·thousand	thousand	from·side·of·you	he·shall·fall
dan sepuluh ribu	seribu	dari sisimu	dia akan jatuh
יִגַּשׁ:	לֹא	אֵלֶיךָ	מִיְמִינֶךָ
yig·Gash	lo	'e·Lei·kha	mi·mi·Ne·kha
he·shall·come·close	not	to·you	from·right·hand·of·you
dia akan mendekat	tidak	kepadamu	dari kananmu

Mzm 91:7 Seribu akan jatuh dari sisimu, dan sepuluh ribu dari kananmu, *tetapi* dia tidak akan mendekat kepadamu.

Mazmur 91:8

וּשְׁלֵמַת	תִּבְיֹט	בְּעֵינֶיךָ	רַק
ve·shil·lu· <u>Mat</u>	tab· <u>Bit</u>	be·'ei· <u>Nei</u> ·kha	raq
and-repayment-of	you-shall- ^c look	in-eyes-of-you	but
dan ganjaran	engkau akan membuat memandang	dalam matamu	tapi
	תִּרְאֶה:	רְשָׁעִים	
	tir·' <u>Eh</u>	re·sha·' <u>Im</u>	
	you-shall-see	wicked-ones	
	engkau akan melihat	orang-orang jahat	

Mzm 91:8 Tapi engkau akan memandang dengan matamu dan engkau akan melihat ganjaran orang-orang jahat.

Mazmur 91:9

עֲלִיוֹן	מַחְסֵי	יְהוָה	אֶתָּה	כִּי-
el· <u>Yon</u>	mach· <u>Si</u>	A·do· <u>Nai</u>	'at· <u>Tah</u>	ki-
supreme-one	refuge-of-me	Yahweh	you	that
maha tinggi	tempat perlindunganmu	YHVH	engkau	bahwa
	מְעוֹנֶךָ:	שָׂמַתָּ		
	me·'o· <u>Ne</u> ·kha	Sam·ta		
	habitation-of-you	you-placed		
	tempat tinggalmu	engkau menempatkan		

Mzm 91:9 Karena Engkau, YHVH, tempat perlindunganmu; Yang Mahatinggi engkau tempatkan *sebagai* tempat tinggalmu.

Mazmur 91:10

לֹא-	וְנֹגַע	רָעָה	אֵלֶיךָ	תֵּאָנֶה	לֹא-
lo-	ve· <u>Ne</u> ·ga'	ra·' <u>Ah</u>	'e· <u>Lei</u> ·kha	te·'un· <u>Neh</u>	lo-
not	and-contagion	evil	to-you	she-shall-be- ^{mf} fate	not
tidak	dan telah	jahat	kepadamu	dia akan menimpa	tidak
			בְּאֶהְלֶךָ:	יִקְרַב	
			be·'o·ho· <u>Le</u> ·kha	qiq· <u>Rav</u>	
			in-tent-of-you	he-shall-come-near	
			dalam kemahmu	dia akan mendekat	

Mzm 91:10 Celaka tidak akan menimpa kepadamu, dan telah tidak akan mendekat dalam kemahmu.

Mazmur 91:11

לָךְ	יִצְוֶה-	מַלְאָכָיו	כִּי
<u>Lakh</u>	ye·tzav·veh-	Mal·'a·khav	ki
to-you	he-shall- ^m instruct	messengers-of-him	that
kepadamu	dia akan memerintahkan	utusan-utusannya	bahwa
	דְּרָכֶיךָ:	בְּכֹל-	לְשַׁמְרֶךָ
	de·ra· <u>Khei</u> ·kha	be·khol	lish·ma·re·kha
	ways-of-you	in-all-of	to-to-keep-of-you
	jalan-jalanmu	dalam semua	untuk menjaga engkau

Mzm 91:11 Karena Dia akan memerintahkan malaikat-malaikat-Nya kepadamu, untuk menjaga engkau di segala jalanmu.

Mazmur 91:12

פֶּן־	יִשְׂאוּנְךָ֑	עַל־כַּפַּיִם
pen- lest	yis-sa-'U-ne-kha they-shall-lift-you	kap-Pa-yim 'al- palms on
supaya jangan	mereka akan mengangkat engkau	telapak-telapak tangan atas
	רַגְלֶךָ׃	בְּאֶבֶן
	rag-Le-kha foot-of-you	ba-'E-ven in-the-stone
	kakimu	dalam batu
		תִּגְּפוֹךְ
		tig-Gof you-are-striking
		engkau menyandung

Mzm 91:12 Di atas telapak-telapak tangan mereka akan mengangkat engkau, supaya jangan kakimu menyandung kepada batu.

Mazmur 91:13

תִּדְרֹךְ	וּפְתֵן	עַל־שַׁחַל
tid-Rokh	va-Fe-ten	Sha-chal 'al-
you-shall-tread	and-cobra	black-lion on
engkau akan memijak	dan ular berbisa	singa atas
	וְתַנִּין׃	תִּרְמוֹס
ve-tan-Nin	ke-Fir	tir-Mos
and-snake	sheltered-lion	you-shall-tramp-down
dan naga	singa muda	engkau akan menginjak-injak

Mzm 91:13 Engkau akan memijak ke atas singa dan ular berbisa, engkau akan menginjak-injak singa muda dan naga.

Mazmur 91:14

וְאַפְלִטְהוּ	חָשֶׁק	כִּי	כִּי
va-'a-fal-le-Te-hu	Cha-shaq	vi	ki
and-I-shall-deliver-him	he-is-attached	in-me	that
dan aku akan melepaskan dia	dia melekat	dalam aku	bahwa
	כִּי־יָדַע	אֲשַׁגְּבֶהוּ	
she-Mi	ya-Da'	ki-	'a-sag-ge-ve-hu
name-of-me	he-knows	that	I-shall-make-impregnable-him
namaku	dia mengenal	bahwa	aku akan membuat tinggi dia

Mzm 91:14 Karena dia melekat di dalam-Ku, dan Aku akan melepaskan dia, Aku akan menempatkan dia di tempat tinggi, karena dia mengenal nama-Ku.

Mazmur 91:15

אֲנֹכִי	עִמּוֹ-	וְאֶעֱנֶהוּ	יִקְרָאֵנִי
'a-no-Khi	'im-mov-	ve-'e-'e-Ne-hu	yiq-ra-'E-ni
I	with-him	and-I-shall-answer-him	he-shall-call-me
aku	bersama dia	dan aku akan menjawab dia	dia akan memanggil aku
	וְאֶכְבְּדֶהוּ׃	אֶחְלֹצֶהוּ	בְצָרָה
	Va-'a-khab-be-De-hu	'a-chal-le-Tze-hu	ve-tza-Rah
	and-I-shall-glorify-him	I-shall-liberate-him	in-distress
	dan aku akan memuliakan dia	aku akan membebaskan dia	dalam kesusahan

Mzm 91:15 Dia akan memanggil Aku dan Aku akan menjawab dia, Aku akan bersama dia dalam kesusahan, Aku akan membebaskan dia dan Aku akan memuliakan dia.

Mazmur 91:16

אֲשַׁבֵּיעֵהוּ

'as·bi·'E·hu

I-shall-^csatisfy·him

aku akan membuat puas dia

בִּישׁוּעָתִי :

Bi·shu·'a·Ti

in·salvation-of·me

dalam keselamatanku

יָמִים

Ya·mim

days

hari-hari

אָרְךְ

'O·rekh

length-of

panjang

וְאֶרְאֵהוּ

ve·'ar·'E·hu

and·I-shall-^cshow·him

dan aku akan membuat melihat dia

Mzm 91:16 Aku akan membuat dia puas *dengan* panjang hari-hari, dan Aku akan membuat dia melihat dalam keselamatan-Ku.